traducere

2019/97271321-Kişinev BE/23082748

Ambasada Republicii Turcia prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova şi are onoarea de a informa despre următoarele:

Procedurile legale interne aferente intrării în vigoare a „Acordului între Guvernul Republicii Turcia şi Guvernul Republicii Moldova privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor", semnat la 16 decembrie 2016 la Istanbul, sunt în proces de îndeplinire de către partea turcă.

Cu toate acestea, adresa de livrare menţionată la articolul 13 din Acord unde urmează a fi prezentate notificările şi alte documente prevăzute la articolelor 10 şi 12, va fi schimbată cu adresa indicată mai jos, conform legislaţiei (Legea nr. 659, articolul 7) recent adoptate de către Republica Turcia.
"Cumhurbaşkanlığı Hukuk ve Mevzuat Genel Müdürlüğü
Cumhurbaşkanlığı Külliyesi
06560
Beştepe / Ankara
Türkiye"

Ţinînd cont de faptul că Acordul a fost semnat, modificarea adresei de livrare poate fi realizată prin schimb de Note.

În acest context, onoratul Minister este rugat să informeze Ambasada privind consimţământul autorităţilor moldoveneşti relevante referitor la propunerea de modificare menţionată mai sus. În cazul în care Guvernul Republicii Moldova acceptă propunerea de mai sus, această Notă şi Nota de răspuns a Ministerului cu acelaşi conţinut vor constitui Acordul între Guvernul Republicii Turcia şi Guvernul Republicii Moldova şi va intra în vigoare odată cu Acordul, subiect al acestui amendament, conform modalităţii de intrare în vigoare a Acordului la data primirii ultimei notificări de către Părţile Contractante, în scris şi prin canale diplomatice, privind finalizarea procedurilor legale interne necesare în acest sens.

Ambasada Republicii Turcia foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova asigurarea înaltei sale consideraţiuni.

Chişinău, 1 martie 2019

Ministerul Afacerilor Externe şi
Integrării Europene al Republicii Moldova
CHIŞINĂU

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE AL REPUBLICII MOLDOVA
CANCELARIA

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
ŞI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. DI/2/290-3647

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Ambasadei Republicii Turcia în Republica Moldova şi are onoarea de a confirma recepţionarea Notei Ambasadei nr. 2019/97271321-Kişinev BE / 23082748 din 1 martie 2019, cu următorul conţinut.

"Ambasada Republicii Turcia prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova şi are onoarea de a informa despre următoarele:

Procedurile legale interne aferente intrării în vigoare a „Acordului între Guvernul Republicii Turcia şi Guvernul Republicii Moldova privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor", semnat la 16 decembrie 2016 la Istanbul, sunt în proces de îndeplinire de către partea turcă.

Cu toate acestea, adresa de livrare menţionată la articolul 13 din Acord unde urmează a fi prezentate notificările şi alte documente prevăzute la articolelor 10 şi 12, va fi schimbată cu adresa indicată mai jos, conform legislaţiei (Legea nr. 659, articolul 7) recent adoptate de către Republica Turcia.
"Cumhurbaşkanlığı Hukuk ve Mevzuat Genel Müdürlüğü
Cumhurbaşkanlığı Külliyesi
06560
Beştepe / Ankara
Türkiye"

Ţinînd cont de faptul că Acordul a fost semnat, modificarea adresei de livrare poate fi realizată prin schimb de Note.

În acest context, onoratul Minister este rugat să informeze Ambasada privind consimţământul autorităţilor moldoveneşti relevante referitor la propunerea de modificare menţionată mai sus. În cazul în care Guvernul Republicii Moldova acceptă propunerea de mai sus, această Notă şi Nota de răspuns a Ministerului cu acelaşi conţinut vor constitui Acordul între Guvernul Republicii Turcia şi Guvernul Republicii Moldova şi va intra în vigoare odată cu Acordul, subiect al acestui amendament, conform modalităţii de intrare în vigoare a Acordului la data primirii ultimei notificări de către Părţile Contractante, în scris şi prin canale diplomatice, privind finalizarea procedurilor legale interne necesare în acest sens.

AMBASADA
REPUBLICII TURCIA
ÎN REPUBLICA MOLDOVA
Chisinau

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE AL REPUBLICII MOLDOVA
CANCELARIA

Ambasada Republicii Turcia foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova asigurarea înaltei sale consideraţiuni."

Drept urmare, Ministerul, în numele Guvernului Republicii Moldova, informează că partea moldovenească a examinat şi acceptat conţinutul Notei nr. 2019/97271321-Kişinev BE/23082748 din 1 martie 2019, şi consideră Nota Ambasadei menţionată şi prezenta Nota de răspuns un Acord între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia privind modificarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Turcia privind promovarea şi protecţia reciprocă a investiţiilor, semnat la Istanbul la 16 decembrie 2016, care va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părţile Contractante se informează reciproc, prin canalele diplomatice, despre finalizarea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Turcia în Republica Moldova asigurarea înaltei sale consideraţiuni.

Chişinău, 14 aprilie 2020

